

Emma Lebach

geb. 13.6.1857

gest. 2.5.1863

Eltern:

Louis Lebach und

Julie, geb. Salberg

Hebr. Name: Sara, Tochter des Herrn Moses Arije

Auf dem jüdischen Friedhof in Korbach gibt es einen gemeinsamen Stein für Emma und ihre Schwester Ida.



(linke Hälfte:)

פ"נ
ילדה רבה כשושנה פורחת
.....
שרה בת רבי משה אריה
לעבאך כי נפטר ונקבר
.....
במוצאי שבת קודש
כג' שבט תרכ"ד לפ"ק שוכנת
בגן עדן ולא

(rechte Hälfte:)

פ"ט
ילדה החמודה
היא מ' רחל בת רבי משה
אריה לעבאך מתה בבן ...
שבת קודש יג' אייר תרנ"ג
לפ"ק אברה בקבר תנוד
ורוחה בחיים צרורה לען
עוברי דרך הרצו
כי לרוב אלינו אין ערך

Übersetzung der hebräischen Inschrift, zweispaltig¹:

¹ Schwarz-Weiß-Foto, Inschrift und Übersetzung: <http://web.uni-marburg.de/hlg/lagis//juf.html>; Farbfoto: Stadtler

Eimelrod, Korbach



Hier ruht
ein Mädchen, zart wie eine Rose blühte sie auf,
[.....]
Sara, Tochter des Herrn Moses Arije
Lebach, denn sie starb und wurde begraben
[.....]
[.....] am Ausgang des heiligen Schabbat,
am 23. Schewat [5] 624 n.d.k.Z. (= 31.1.1864). Sie möge
wohnen
im Garten Eden und nicht [.....]

Hier ruht
ein geliebtes Mädchen, [.....]
sie ist Rachel, Tochter des Herrn Moses
Arije Lebach. Sie starb im Alter von [....]
am heiligen Schabbat, am 13. Iyyar [5] 623
n.d.k.Z. (= 2.5.1863). Ihr Körper ruhe im Grab,
und ihre Seele sei im Leben eingebunden für ewig.
Die des Weges ziehen mögen [....]
denn für uns alle war sie unvergleichbar.